



HEINRICH BÖLL STIFTUNG  
**DAKAR**  
Sénégal







# GUIDE DE JARDINAGE ET D'AGRICULTURE URBAINE





## PRÉSENTATION DU TOIT EN VERT

Ginnaaw ñakkub barab yu am garab ci dëkku taaxu Afrig yi, Sumb wii di "Le Toit vert", sosoo ca Casablanca ci 2018 ba noppi ñëw Senegaal ci 2021, am mbébéту baril barab yooye ak i tam ci kaw kër yi ak ci barab yi dara nekkul. Jubluwaayam mooy yaatal mbayum taax ak yi ci aju jëm ci mbay mu raxul dara.

"Le Toit en vert" bu Senegaal, li muy yóotu mooy jegeel mbay mi, naatal gàncax gi ba noppi sos ay barab yu féex, nit ñi mën fay daje ngir tabax taaxu ëllëg yu gàncaxe.

Lëkkëloo ak Càmpeef gi di xeinricx Böll tax na ñu amal ndajeg ligéey yi jëkk ca Maroc, ginnaaw gi ci Senegaal, ba noppi lootabe ay xew-xew ngir soññe ci ànd suqali taax yi.

Lëkkëloo g dëgër gii nag, tax na "Le Toit en vert" mën wéyal ay yëngatoom, di ligéey ci yeneen sumb yu aju ci naatal gàncax gi.

Fi nu toolu nii, "Le Toit en vert", mu ngi amal ay ndaje, di lóofóon ci wallu mbayum taax ak yi ci aju. Mu ngi saxal itam ay meññeef ak lejum yu gànjaru, ay garabu safal togg ak taaral, ba noppi taxawal ay barabu weccee xalaat.

Muy aw sumb wu mucc ayib, di nu yóbbu ci xalaatando ngir ànd taxawal yeneen sumb yuy dox jëm ci sàmm kéew gi.





## Lan mooy mbayum taax ?

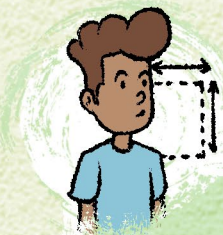
Mbayum taax mooy bépp yëngu yëngu ci wàllu mbay ñu koy defe ci réewum taax yi; mën na nekk tool ci sa kaw kër, wala sa ëtt, wala sax ci mbedd yi ngeen dëkke.

Soo dégge ñu lay wax nu ngi ñoral ay gancax ci réewu taax yi, loolu mooy mbayum taax. Lu ni mel nag, réewu taax yu bari ci àdduna tambali nañu ko niki: Montréal, Paris, Berlin. Te gis nanu ne, amal na leen njariñ ñoom ñi dëkke ci gox yooyu.



## Kañ nga war tambali sa tool ?

Amul waxtu ngir tambali sa tool ndax waxtu bu nekk am na lo mën def.



## Tolluwaay bi ?

Tolluwaay bi mu ngi aju ci barab binga am

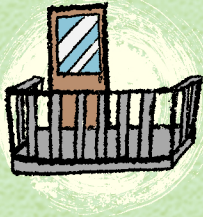
- Ak linga soxla ci ndugg ak meññeef yuy safal togg
- Ak waxtu yi nga mën jox tool bi
- Booy tambali, baax nga jëkke ci barab bu ndaw ngir nga mën jàng ak miin toppato sa tool bu njëkk.

Njariñ li mooy dinga bay te dinga mën saytu barab bi ci xel mu dal.

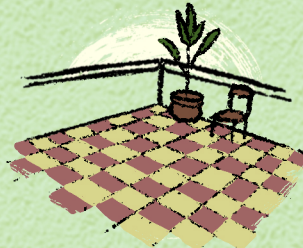


## Fan la war a nekk

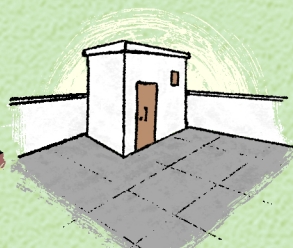
Barabu dëkku taax yu bari, mēnees na ko soppi tool yu ndaw.



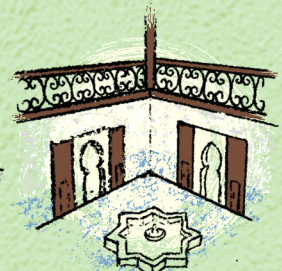
Ĕttu néeg



Ĕttu kaw



Ci kaw kër

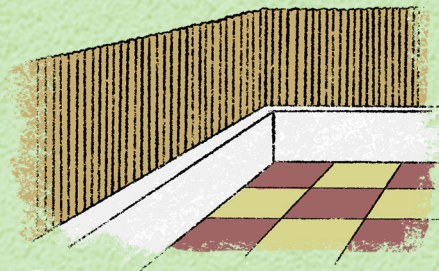


Ĕtt

Dafay am solo nga tànn barab yuy am naaj ci xaaju bés bi yépp

Ndax gàncax gi dafay soxla naaj ci xaaju bés bi yépp  
Tool bi dafa war nekk ci barab bu féex waaye tamit danga koy aar ci ngelaw yu am doole yi.

Soo defee sa tool ci sa kaw kër,  
dafay jàmmar lo ak ngelaw li :  
dangay fexe def lu koy aar, lu ci  
mel ni gattax gu tooy wala leneen  
lu mèn dox digantéem ak ngelaw  
li.



## Naka ngay tegee gàncax gi ci naaj bi

Leeru jant bi mēnul ñàkk ci mággu gàncax yi  
Toolu taax bi féetale ko “sud sud-ouest” wala  
“sud sud-est” loolu lañu digle.

Su fekke mēnul nekk féetale ko “est” wala  
“ouest”, noonu dina baax

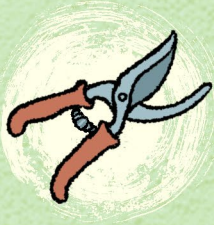
Wala nga jéfandikoo boussole mu dimbali la  
ci finga koy jubal.







## Jumtukaay yi nga wara soxla



Dàggukaay



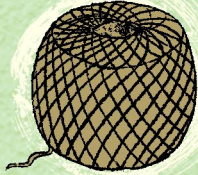
Ay Gant



Peel bu ndaw



Rateau bu ndaw



Filu tool



Roosekaay



Jëmbëtukaay

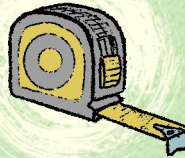
## Jumtukaay yi ngay soxla ngir daaj ab



Scie



Wisekaayipsum



Nattukaay



Pince



Ponte



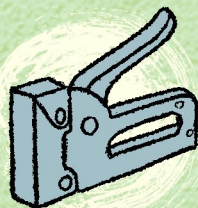
Marteau



Pied-de-biche



Equerre



Agraffeuse



Tournevis



Mbuus



## Noo koy defare

Bari na noo mën a defare sa tool.  
Mu ngi aju ci xeetu tool binga am



## Tool bi nga xamne ci ay tabaal lañu koy

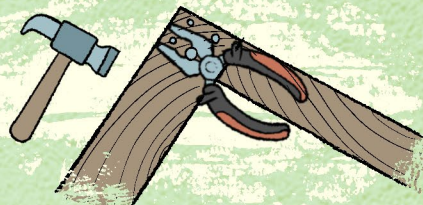
Taabal yi mën nga leen jënd wala nga defartu leen, wala nga defaral ko sa bopp

Fàww nga dàjji palet yi :

- Tàqali tànk yi



- Nga jël keppukaay ak marteau  
yolomal pont yi



- Génneel pont yi ak marteau



- Nga dajale bant yi





## Pot

Mën nga jënd potu plastik wala ay mbuus

Ndab yi ngay jëfandikoo bés bu ne, mën na la jariñ ci say garap



Buteelu ndox bu 1,5  
litar wala 10 litar



Caisses



Siwo perméable



Pónó



Pot



Tabletu nen

Defal ndank ndab yi ngay jëfandiko ngir jëmbët garab yi. Bul fàtte bënn ci suuf ngir bàyyi ndox mi génñ, ngelaw li tamit mën dugg dafay baax ci reen yi.

Ndugg ak meññeef yiy safal togg, yomb na ci kuy tambali



Radis



Salaat



Betterave



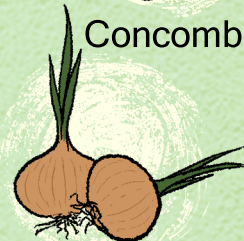
Concombre



Pombiterr



Naana, persil, citronelle,  
thym, ngoun ngoun



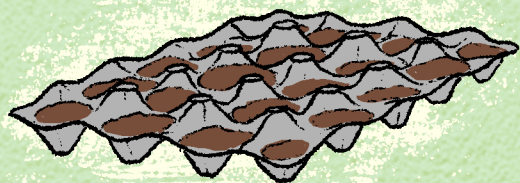
Soble, mboq,  
kanja...

Dafay am solo ngay jëfandiko jiw wu baax. Le Toit en vert Sénégal jiw yu baax lañuy jëfandikoo yu naturelle, mën nga ko jëfandikoowaat saa yoo ko yittéwoo.

Te jiw fumu jóge ak suuf bi ngay jëfandiko dafa wara baax ngir nga mën am meññeef bu baax.



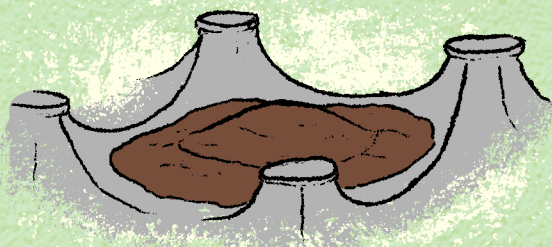
## Naka lañuy jëmbatee ay jiw



Defal suuf su baax ci tabletu nen bi wala ci sa pot



Defal ay bëne bëne ci barab bu nekk nga def ci jiw



Nga suulaat ko ak suuf boobu



Fexeel ba saa su nekk suuf si di tooy. Boo gisee mu tambalee sax, nga koy roose ñett ba ñenti yoon ci ayu-bés bi.



## Naka lañuy génnee garap yu ndaw yi

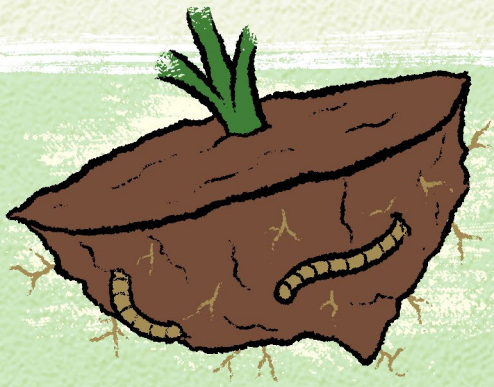


Danga koy génne ndank ci tabletu nen yi, wala ci pot bi



Nga wàññi suuf si tuuti ak reen yi bala ngay jëmbët





Nanga fexe aar saxu suuf yi ndax dañuy  
indi "azote", di lekk reen yu dee yi ngir  
garab gi mën a mag bu baax.



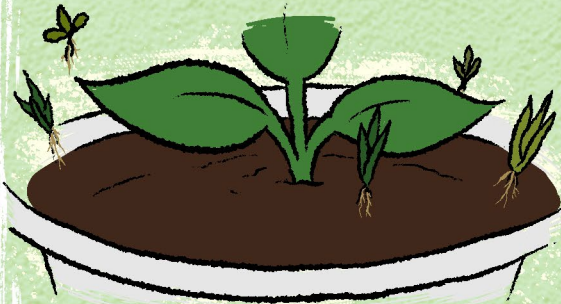
Nga gas ci pot bi jëmbët  
ci garab gi.



Nga yokk ci toso



Léegi nga koy roose ñett wala ñenti  
yoon ci juróom ñaari fan



Deel dindi ñax bu bon bi nekk ci wetu

## Nan/kañ nga wara roose

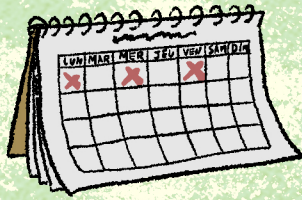


Dangay roose ak roosekaay ngir  
bañ a defay kàmb ci suuf si



Sooy roose nanga roose ci  
fadiar ngir moytu naaj bi  
ndax dafay lakk xobu garab





Nanga ko roose ñett wala ñenti yoon ci juróom ñaari fan waaye mu ngi aju ci xeetu suuf si nga am wala xeetu jiw bi nga am waaye na suuf si di tooy saa su nekk.

## Ban suuf nga yittéwoo ?



Suufu dëkk bi



Suuf su ànd ak tos

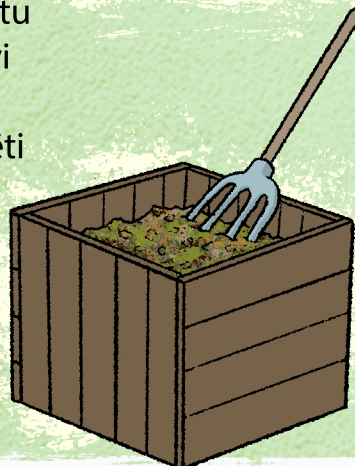
Suf su baax mooy suf su wow neex a tas (xex tolalé bu dundu tamite mène géna diëffëndiko)

Suufu mbay wala suuf su ànd ak tos bu tas bu baax wala desitu ndugg bi ci kër wala tosu jur gi. Xalaatal tamit muur say gàncax ak ay këyit wala ñax.

## Naka ngay defare sa tos ak noo koy jëfandikoo boo noppee ?

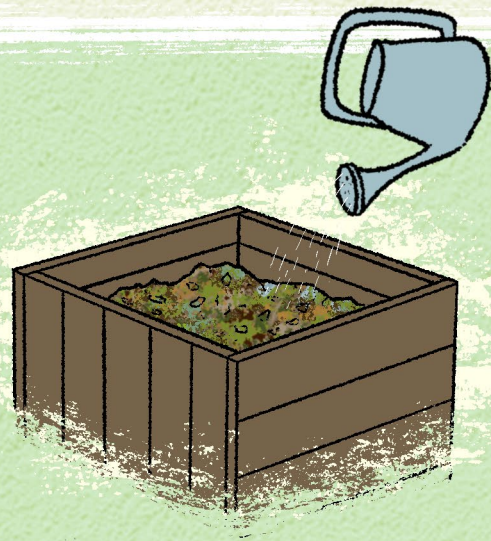
Defaral sa tosukaay di ci def desitu ndugg yi ak desitu meñeef yi waaye bul ci def (xobu soble, xobu laaj ak limon).

Waaye mën nga ci def xobu banaana xottu nen, tabletu nen, xobu garab yu dee yi ak këyit, desitu kafé ak desitu ataaya di ko wëlbëti lu bari ngir ngelaw li di ci dugg.

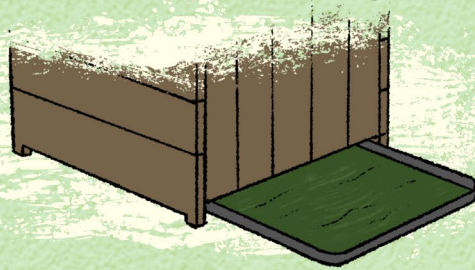




- Tos bi dafa war di tooy rekk waaye  
tamiit soxla na tuuti naaj



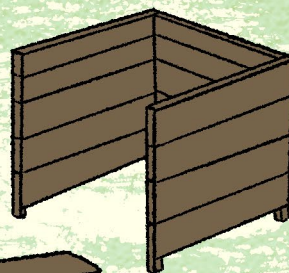
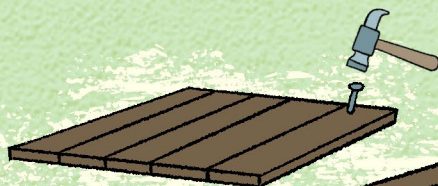
- Mën nga jël ndox miy génne ci tos bi  
boole ko ak beneen ndox di ko



- Tos bi bu ñoree, mën nga ko jëfandikoo ngir  
dundal suuf si ak naatal gancax gi



- Mën nga defar sa tosuukaay ak bante yi nga  
dajale

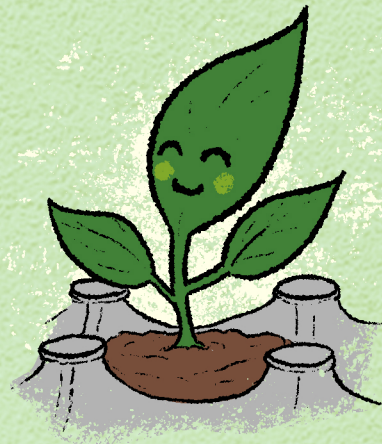
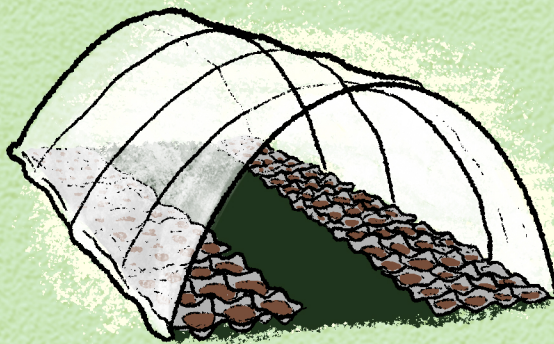
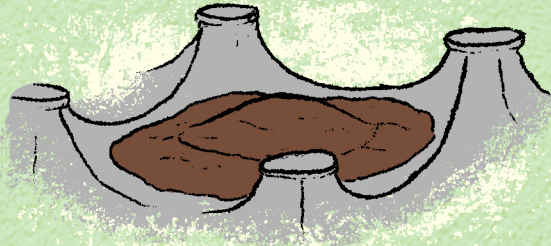
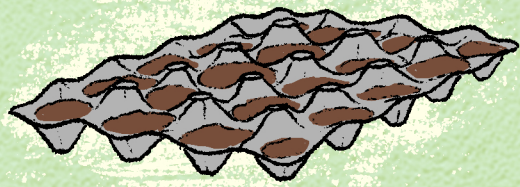


Ps: Yoon la tos bi nga am ay saxu suuf.





Lan lañu wara def ngir ñu saxal meññeef yu garab ak legim ?







## Sàrt yi

Balaa ngay tambali sa tool ci kaw kër, na nga fexe wax-taan ak ña moom kër gi ak ñiy saytu taax ndax dina attane tool bi, wala ndax du indi benn lor ci teraas bi, ngir sa kaarange ak kaarange dëkkuwaay bi.







HEINRICH BÖLL STIFTUNG  
DAKAR  
Sénégal

Ci tegtal bii

Tegtal bi, mbir la, muy joxe xibaar ci kuy tambali mbayum taax.  
Aji-sos yi di kuréelu bi "Le Toit en vert Sénégal".

Bindkat yi : Mbootaay Le Toit en vert et Le Toit en vert Sénégal

Fésalkat bi : Heinrich Böll Stiftung Dakar

Lëkkale bi : Sabrina xakim, Txéa Ollivier, Axmed Laturi, Amdy Senghor

Lélu génn : décembre 2022

Xalaat ak peen yi : Anass Du



Publié par l'association le Toit en vert et la fondation Heinrich-Böll-Stiftung Rabat- Maroc, 2020.

Vous êtes autorisé à partager, distribuer et communiquer ce matériel par tous les moyens et sous tous formats, selon les conditions suivantes : Attribution – Vous devez créditer l'œuvre, intégrer un lien et indiquer si des modifications ont été effectuées ; Pas d'utilisation commerciale – Vous n'êtes pas autorisé à vendre tout ou une partie du matériel composant cette œuvre ; Pas de modifications – dans le cas où vous effectuez un remix, que vous transformez ou créez à partir du matériel composant l'œuvre originale, vous n'êtes pas autorisé à distribuer ou mettre à disposition l'œuvre modifiée.

La Fondation Heinrich Böll Rabat – Maroc et l'association Le Toit en vert ne peuvent être tenus pour responsables de l'usage de ce document par de tierces parties.



Contact : [letoitenvertsn@gmail.com](mailto:letoitenvertsn@gmail.com)

Instagram : [@letoitenvertsenegal](https://www.instagram.com/@letoitenvertsenegal)

Facebook : [Le Toit en vert Sénégal](https://www.facebook.com/LeToitEnVertSenegal)